

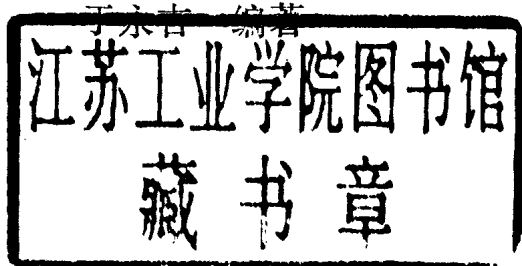
日文速成破译法 破译示例及练习详解

于永吉 编著

1986年7月

日文速成破译法
破译示例及练习详解

于永吉 编著



日文速成破译法
破译示例及练习详解

于永吉 编著

长春电视台电教用书

长春市安达小学印刷厂印刷

内部资料 印证第6098号

出版总数 15000 册

前 言

自“科技日语速成破译法”出版问世以来，屡有读者来信，希望能有一本紧密配合“破译法”的自学辅导书，因为他们认为“破译法”对练习的分析和说明尚欠详尽，不便于广大自学者的速成学习。

为了满足读者的要求，我编写了这本“科技日语速成破译法”自学参考。

书中对练习作了详尽的说明和分析，还补充了一些必要的学习材料，以便于自学者举一反三，融会贯通，尽快达到预期的学习目的。

此外，书中对已经发现的错误作了修正。

希望这本自学参考书能够给予广大自学者以帮助。

作 者

1986.3 月

目 录

第一课.....	1
第二课.....	17
第三课.....	33
第四课.....	45
第五课.....	56
第六课.....	76
第七课.....	101
第八课.....	117
第九课.....	135
第十课.....	152
第十一课.....	177
第十二课.....	205
第十三课.....	230
第十四课.....	261
第十五课.....	281

第一 课

一、本课重点

1. 四十八字行序表
2. 汉字词和汉日字词
3. B 型词和 B 型词的分类

二 补充和说明

1. 四十八字行序表是一个很重要的学习内容，通过这个表要掌握住表中列出的每个日字所属的行和序。掌握四十八字行序表是科技日文破译法的基本功之一。

2. 科技日文的词从写法上看，也就是从符号的构成上看，共有三种，这就是：日字词、汉日字词、汉字词。

在科技日文中，汉日字词和汉字词约占词汇总量的三分之二左右。掌握识别、判断汉字词和汉日字词词义的规律和方法，是“破译法”的基本功中的基本功。

汉字词多数是全能词，绝大多数和汉语中相应的词在形和义上都是等价的，如：

日文词	汉语的意义
人	人
人民	人民

国家
社会主义
固体
液体
工业
文化
化学
物理
問題
科学
发展
半导体
利益
外国語
燃料
古代

国家
社会主义
固体
液体
工业
文化
化学
物理
问题
科学
发展
半导体
利益
外国语
燃料
古代

现在我们仅举以“水”字为中心的汉字词，看看日文词和汉语词在形和义上的等价情况。

日文词
水
水力
水上
水中
水分

汉语的意义
水
水力
水上、水面
水中
水分

水化
水平
水压
水衣
水氦
水色
水冷
水車
水利
水位
水泳
水性
水底
水門
水垂
水垢
水柱
水面
水素
水栓
水密
水陸
水温
水道
水壺

水化、水合
水平
水压
水套、水冷却器
湿气、潮气、水蒸汽
浅蓝色
水冷
水车、水轮机
水利、水运
水位
游泳
水性、水溶性
水底
水闸
窗台散水坡
水垢、水锈、沉淀物
水柱
水面
氢
水龙头、阀门
水密
水陆
水温
自来水、河道、航路
喷壶、喷注器、浇注漏斗

水圈

水量

水晶

水源

水準

水路

水滴

水銀

水槽

水質

水頭

水爆

水力學

水平力

水平材

水平角

水平面

水平割

水平器

水平線

水當量

水位計

水素核

水素酸

水馬力

水圈

水量

水晶、晶体

水源

水准、水平

水路、航海路

水滴

水銀

水槽、水箱

水质

水头、水位差

氢弹

水力学

水平力

橫梁、水平支杆

水平角

水平面

水平分型、水平分模

水准器

水平线

水当量

水位计

氢核

氢酸

水马力、泵的有效马力

水溶液
水滑石
水蒸汽
水酸化
水酸基
水銀燈
水槽塔
水曜日
水力効率
水平分力
水平曲線
水圧機関
水素添加
水素結合
水素還元
水素爆弾
水晶時計
水酸化物
水銀空氣
水銀振子
水銀電池
水晶發振器
水蒸汽蒸留
水酸化亞鉛
水銀壓力計

水溶液
氫氧化鎂石
水蒸汽
氫氧化
羥基
水銀燈、汞弧燈
水塔
星期三
水力效率
水平分力
水平曲線
水压机、水力机、水压发动机
氫化作用、加氢作用
氫鍵、氫橋
氫还原
氫彈
水晶钟、石英钟
氫氧化物
水銀空氣
水銀摆
汞极電池
晶体振荡器
汽馏
氫氧化鋅
水銀壓力計

水銀気圧計

水银气压计

水銀温度計

水银温度计

水銀整流器

汞弧整流器

水酸化第一鉄

氢氧化亚铁

从以上开列的汉字词及其汉义，可见其等价程度。不比不知道，一比就清楚。应该说，这不是特例，而是一般现象。从此我们得出结论：汉字词一般均可望文生义，不必查词典，就可知其义。

再看汉日字词。汉日字词的意义主要是在汉字上，可以认为日字是无意义的。汉日字词在科技日文中以 B 型词居多，我们看看 B 型词中的汉日字词及其意义：

(1) い型词

青い：青的、蓝的

赤い：红的

明るい：明亮的

浅い：浅的

暖かい：暖和的

新しい：新的

古い：旧的

良い：好的

大きい：大的

小さい：小的

高い：高的

低い：低的

重い：重的

甘い：甜的
淡い：淡的、浅的
多い：多的
少ない：少的
危ない：危险的
汚い：脏的
厳しい：严格的、严酷的
苦しい：痛苦的
痛い：痛的
手近い：手边上的
鈍い：钝的、迟钝的
久しい：许久的、好久的
程遠い：相当远的
程近い：较近的
近い：近的、近似的
遠い：远的
丸い：圓的
正しい：正确的
空しい：空的、空虚的
好い：好的、美的
煩わしい：心烦的
柔らかい：柔软的
悪い：坏的

(2) だ型词

肝要だ：重要的

円満だ：圓滿的
安全だ：安全的
強固だ：堅固的、巩固的
強大だ：強大的
廣大だ：辽阔的
僅少だ：很少的
勤勉だ：勤勞的、勤勉的
緊密だ：緊密的
密接だ：密切的
色々だ：各种各样的
困難だ：困難的
真剣だ：认真的
健康だ：健康的
宏大だ：宏大的
適切だ：适当的、恰当的
便利だ：便利的、方便的
身近だ：切身的、近旁的
静かだ：肅靜的
盛んだ：旺盛的、激烈的
丈夫だ：健康的、結實的、堅固的
遙かだ：远的、远远的
面倒だ：麻煩的、費事的
大切だ：重要的
下手だ：差的、低劣的

(3) ③型詞

研究する：研究
分析する：分析
生産する：生产
化合する：化合
発展する：发展
進歩する：进步
説明する：说明
焼損する：烧损
勉強する：学习
解決する：解决
直進する：直进
従事する：从事
感電する：触电
悪化する 恶化
流行する：流行
存在する：存在
構成する：构成
注射する：注射
発生する：发生

上面列举的都是两个汉字后接日字的③型词，这种词在科技日文中数量之大是难以想象的，除个别例外，都可望文生义，都是等价的。

下面再开列一些其它类型的③型词：

会う：遇、会见

合う：符合

上がる：上、上升
開ける：开、打开
遊ぶ：游戏、玩耍
集める：搜集、集中
始める：开始
当てる：充当、碰、触及
余す：剩余
洗う：洗
表わす：表示、表现、显示
合わせる：合併、混合、配
泡立つ：起泡、起沫
急ぐ：急
至る：至、到
入る：进入
植える：种植
薄まる：变稀、变薄
打つ：打、击、敲
写す：抄写、描
置く：放置、设置、设立
起こる：发生、兴起
落ちる：落下、降低、脱落
帯びる：带、有
重んじる：重视、尊重
降りる：下来、下
返す：归还、返回、恢复

囲む：围、包围
感じる：感觉、感到、感动
聞く：听、问
決める：决定、规定
着る：穿、着
極める：达到极限、深究
加える：加、添、给予
越える：超过、越过
妨げる：妨碍、阻碍
確かめる：确认、弄清
出来る：能、会、产生、完成、制成、形成
熔かす：熔化
尖らす：削尖、磨尖
富む：富有、富足、丰富
取り上げる：拿起
取替える：换、更换
取り入れる：吸收、取入
引起こす：引起、拉起
見越す：预料
立ち上がる：站起
目立つ：引人注目、显著、鲜明
吸いつける：吸
攀じ登る：攀登
物語る：讲、读、说明、表明
咲く：开、开放

見出す： 发现、找出
違見える： 看错
払う： 清扫、交付
果す： 完成
取り扱う： 处理、操纵、对待、研究
染込む： 渗透、渗入、染上
送り出す： 送出
送り届ける： 送到
受け取る： 收、接、领、理解

开列了这么多的汉字词、汉日字词，目的只有一个：认识到科技日文中有三分之二的词我们中国人见到就能认识，就可判断其词义，不用，或基本不用查词典，就可看懂。

学习“破译法”要掌握一些单词，但不是这类词，而是日字词，本书规定了最低限度词汇，共 150 个左右。这些词中的多数是掌握“破译法”必不可少的单词。

科技日文中有些全能词是用直体字书写的，这些词称外来词。外来词是用暗码符号（即日字）组成的，但是对于懂英文、德文、法文、俄文（主要是英文）的人来说，这种外来词也可能望文生义，如：

ガス [gas]：气、气体
カラー [colour]：色彩、彩色
ガラス [glass]：玻璃
アルゴン [argon]：氩
アルバム [album]：相册、纪念册
アルミニウム [aluminium]：铝